

Samedi **2 juillet** 2016  
de 16h00 à 18h00

workshops

Dimanche **3 juillet** 2016  
de 14h30 à 16h00

### Workshop Bouzouki (en langue française)

Fr Introduction à l'instrument. Connaissances d'un autre instrument à cordes requises.

### Workshop chant (en langue française)

Fr Introduction aux thèmes des paroles des chansons du rebétiko. Textes fournis en grec avec transcription phonétique. Tout public.

### Workshop danse (en langue anglaise)

Fr Introduction aux danses populaires grecques. Tout public.

Tarif : 20€ (Les participants ont l'accès gratuit au concert de samedi).

Sur inscription jusqu'au 24 juin 2016: [neimenster.lu](http://neimenster.lu) ; +352 26 20 52 - 444

Dimanche **3 juillet** 2016  
11h00 / Brasserie (terrasse)

apéro jazz  
jazz à la grecque

## Butterfly Effect

Fr *Butterfly Effect* est un quartet jazz-soul formé en 2010 à Athènes. Ses membres sont actifs sur la scène jazz locale et chacun d'entre eux a participé à de nombreux festivals et enregistrements de jazz, soul, rock et de musique ethnique, en Grèce mais aussi à l'étranger. La voix soyeuse de Nassia Gofa est soutenue par le pianiste/claviériste Yannis Dimitriadis, le bassiste Manos Anagnostopoulos et le batteur Marios Ioannou. Ensemble, ils réinventent les standards jazz et soul en les mêlant à de nouveaux gémis R&B, toujours dans un style jazzy.

Entrée libre.



Dimanche **3 juillet** 2016  
17h00 / Salle Robert Krieps

théâtre de marionnettes et ombres  
puppet and shadow  
theatre

## Agóri kai balítsa *Boy and Suitcase*

En **The Greek Theatre Society of Luxembourg**, member of the Cercle culturel des institutions européennes, presents *Boy and Suitcase*, an adaptation of Mike Kenny's *Boy with a suitcase* for puppets, masks, shadows and actors, translated by Xenia Kalogeropoulou. When Naz's homeland is destroyed and his life is under threat, his parents decide to use their little savings to send him to London where his older brother lives and works. This is the beginning of Naz's adventure in an unfathomably beautiful and dangerous world.

Greek theatre with English surtitles

Adapted and directed by Spyros Pilos

Cast: Irène Athanassoudis, Aggeliki Beazoglou, Tassos Dimitriadis, Vaggelis Karathanasis, Manolis Manarakis, Pantelis Panteloukas, Theonymfi Vlachaki, Chara Zoga

Puppets: Theoni Vlachaki and Manolis Manarakis

Masks: Theoni Vlachaki, Pantelis Panteloukas, Monika Vesdrevanis

Costumes: Monika Vesdrevanis

Sets: Spyros Pilos, Manolis Manarakis

Original score: Michael Gotsopoulos

Visuals: Elias Tabakeas.

Age: 6+.

10 € / 8€ (réd.) / 1,50€ (Kulturpass)  
Billetterie [neimenster.lu](http://neimenster.lu)  
+352 / 26 20 52 444



programme du 27 juin > 3 juillet

## Au cœur des faubourgs – *Kardiá*

Hommage au rebétiko

27 06	20:30	Cinémathèque*	cinéma - <b>My sweet Canary</b>
29 06	18:30	Cinémathèque*	cinéma - <b>I Like Hearts Like Mine</b>
29 06	20:30	Cinémathèque*	cinéma - <b>Rembetiko</b>
01 07	18:30	Agora M. Jullian	vernissage - <b>Passion &amp; Art contemporain grec</b>
01 07	20:00	Parvis / Agora	fête - <b>Iatri tis Psychís &amp; Hellenic Culture &amp; Dances Club</b>
02 07	20:00	Brasserie	musique - <b>Dimitris Mastrogioglou &amp; Menelaos Eugeniadis</b>
03 07	11:00	Brasserie	apéro jazz - <b>Butterfly Effect</b>
03 07	17:00	Salle R. Krieps	théâtre - <b>Agóri kai balítsa (Boy and Suitcase)</b>

\*Cinémathèque de la Ville de Luxembourg  
17, place du Théâtre, Luxembourg / +352 4796 - 2644

La Brasserie *Le Neumünster* proposera des plats et vins grecs tout au long du festival, y compris lors du buffet du dimanche 3 juillet.  
Réservations recommandées: +352 26 20 52 - 981

Conception et conseil artistique: Paca Rimbau Hernández /

En collaboration avec: Club de Culture et Danses Helléniques, Club théâtre grec du cercle culturel des institutions européennes, Iatri tis Psychís, Galerie Theorema et Nikos Ververidis

Partenaires



Comité de solidarité avec la Grèce

Sous le haut patronage de



Ambassade de la République Hellénique au Luxembourg

Avec le soutien de



Partenaire institutionnel



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

Partenaires officiels



festival

# Au cœur des faubourgs

*Kardiá*

2016



avec

*Iatri tis Psychís*

*Hellenic Culture & Dances Club*

Nikos Ververidis

Galerie Theorema

Dimitris Mastrogioglou

& Menelaos Eugeniadis

*Butterfly Effect*

*Greek Theatre Society*



# Au cœur des faubourgs

## Kardiá

Hommage au rebétiko

Neimënster sera la scène, les 1<sup>er</sup>, 2 et 3 juillet, d'une série de manifestations consacrées à la culture grecque, en plusieurs volets, de la musique à la gastronomie traditionnelles en passant par le jazz, la photographie, la peinture, le théâtre et le cinéma (les 27 et 29 juin à la Cinémathèque), sans oublier des workshops d'introduction à la musique, la danse et le chant populaires.

Organisé par neimënster.

Vendredi 1<sup>er</sup> juillet 2016

A partir de 18h30 / Brasserie (terrasse)  
Agora (en cas de pluie)

vernissage avec  
performance musicale  
et danse

## Fête d'ouverture

Fr **Iatri tis Psychís** (Les docteurs de l'âme) est un groupe musical amateur fondé il y a une quinzaine d'années par des amoureux de la vie et de la musique traditionnelle grecque. Régulièrement salués par la communauté hellénique, et toujours chaleureusement accueillis par le public toutes nationalités confondues, nous les retrouverons en ouverture du Festival. Ils seront accompagnés des danseurs du **Club de Culture et Danses Helléniques**.

Line-up: Yannis Rousochatzakis, Nikos Bitoulas, Anastasia Savvidou, Manolis Kailis, Tzina Koutroumpa, Markantonis Anyfantakis, Mixalis Kailis, Stella Kalogianni



Du 18 juin au 4 septembre 2016  
Brasserie

exposition photographique de  
Nikos Ververidis

## Passion

Grèce. Portraits des années 1980 et 1990

Fr Grèce, années 1980 et début des années 1990. Un temps qui s'est écoulé irrévocablement. Photos choisies illustrant la nostalgie de cette époque. Photos de voyages, d'excursions, de fêtes. Photos prises à l'époque pour des raisons professionnelles aussi. Photos illustrant des articles, des publications, des publicités ou des films. Photos destinées à compléter les albums de famille. Photos de Grèce issues d'un vaste fonds d'archives personnel.

«Dans un pays où la vie quotidienne de ces années-là n'a plus rien à voir avec la routine actuelle. Plus je les regarde, plus je trouve des similitudes avec l'essence du rebétiko. En fait, je pourrais dire que je les ai certainement sélectionnées dans ce but. Photos de voix fortes, de rires et de chuchotements, de disputes et de retrouvailles, d'ivresses et de rôleurs. Photos de discussions sur l'avenir, de discussions philosophiques, de discussions vaines. Photos dans lesquelles se mêlent la haine, la passion, l'espoir, l'inimitié, le désir, la déception avec les odeurs, les effleurements, les regards, les mélodies, les paroles, les pleurs, les chansons. Photos d'êtres humains.»

**Nikos Ververidis** a étudié les arts graphiques et la communication visuelle à Athènes et à Berlin. Il a travaillé en tant que photographe dans les domaines du théâtre, du cinéma, de la publicité, des beaux-arts, de l'édition. Depuis 1998, il vit et travaille au Luxembourg.



© Nikos Ververidis

Du 1<sup>er</sup> au 3 juillet 2016  
Cloître Lucien Wercollier

exposition collective  
l'art grec à l'honneur

## L'art contemporain grec: Un dialogue ouvert

Fr En ces moments-clés, face aux questions et angoisses existentielles, cette exposition collective tente de répondre, ou au moins essaye de «lisser» l'âme humaine par le moyen de la création, à travers le regard des peintres grecs contemporains.

La **Galerie Theorema** (Bruxelles) présente cette exposition en mettant à l'honneur les œuvres des artistes grecs sensibles aux défis de la Grèce contemporaine, dissipant le mythe et le stéréotype dominants de la Grèce touristique.

Artistes :

Alekos Kyrarinis révèle Pathoktonia, la lutte de l'homme contre ses passions.  
Lambros Psyrrakis présente Héraclite et Homère revisités.  
Christos Kechagioglou recourt aux paysages oniriques de l'enfance.  
Achilleas Christidis suscite une explosion d'émotions.  
Nikos Oikonomidis évoque le symbole de la table.  
Tassos Mantzavinos décrit d'un regard profond Ulysse et son voyage.  
Ioannis Mouhasiris s'exprime non pas avec un «boum» mais avec un murmure (T. S. Elliot).  
Chrysostomos Galathris met en scène les parcelles de mémoire vivante.  
Vasso Triga envoie un message positif et optimiste avec ses coups dansants de pinceaux.  
Giorgos Giotsas fait appel à la mémoire collective avec son œuvre *Cedipe*.  
Nikos Moschos parcourt la métropole fragmentée.  
Maria Giannakaki quête l'équilibre entre les confrontations émotionnelles les plus viscérales.

theorema-artgallery.com



Samedi 2 juillet 2016  
20h00 / Brasserie (terrasse)

concert  
bouzouki & guitare

## Dimitris Mastrogioglou & Menealos Eugeniadis

Fr Né à Athènes en 1962, **Dimitris Mastrogioglou** s'est consacré depuis son enfance au *bouzouki*, son «*grain d'amour*». Depuis son premier concert à l'âge de 13 ans, il s'est produit en Grèce et aux quatre coins du globe. Résidant depuis plus de vingt ans en région parisienne, il a accompagné de grands chanteurs comme Sakis Rouvas ou Angélique Ionatos et a aussi composé la musique du film *Tempête dans un verre d'eau*.

Pour ce concert, il jouera en duo avec le talentueux guitariste **Menelaos Eugeniadis**, un grand passionné de rebétiko.

Sa participation à divers festivals en France lui a permis de rencontrer Jacques Lacarrière, qu'il a souvent accompagné dans ses spectacles et conférences. Parmi ses compagnons de route, se trouve également le célèbre joueur de bouzouki Nicolas Syros.

10 € / 8€ (réd.) / 1,50€ (Kulturpass)  
Billetterie neimënster: neimënster.lu  
+352 / 26 20 52 444

Le concert aura lieu en plein air, à l'intérieur en cas de pluie.

